



GOD AND HIS WORD CANNOT CHANGE

DIEU ET SA PAROLE NE PEUVENT PAS CHANGER

NUMBERS 20:7-12

- 7 And the LORD spake unto Moses, saying,
- 8 Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.
- 9 And Moses took the rod from before the LORD, as he commanded him.

NOMBRES 20.7-12

- 7 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
- 8 Prends la verge, et convoque l'assemblée, toi et ton frère Aaron. Vous parlerez en leur présence au rocher, et il donnera ses eaux; tu feras sortir pour eux de l'eau du rocher, et tu abreuveras l'assemblée et leur bétail.
- 9 Moïse prit la verge qui était devant l'Éternel, comme l'Éternel le lui avait ordonné.

10 And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said unto them, Hear now, ye rebels; must we fetch you water out of this rock?

11 And Moses lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice: and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

12 And the LORD spake unto Moses and Aaron, Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them.

10 Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée en face du rocher. Et Moïse leur dit : Écoutez donc, rebelles! Est-ce de ce rocher que nous vous ferons sortir de l'eau?

11 Puis Moïse leva la main et frappa deux fois le rocher avec sa verge. Il sortit de l'eau en abondance. L'assemblée but, et le bétail aussi.

12 Alors l'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Parce que vous n'avez pas cru en moi, pour me sanctifier aux yeux des enfants d'Israël, vous ne ferez point entrer cette assemblée dans le pays que je lui donne.

ISAIAH 55:8-11

8 For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the LORD.

9 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

ÉSAÏE 55.8-11

8 Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et vos voies ne sont pas mes voies, dit l'Éternel.

9 Autant les cieus sont élevés au-dessus de la terre, autant mes voies sont élevées au-dessus de vos voies, et mes pensées au-dessus de vos pensées.

10 For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

11 So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

10 Comme la pluie et la neige descendent des cieux, et n'y retournent pas sans avoir arrosé, fécondé la terre, et fait germer les plantes, sans avoir donné de la semence au semeur et du pain à celui qui mange,

11 ainsi en est-il de ma parole, qui sort de ma bouche : elle ne retourne point à moi sans effet, sans avoir exécuté ma volonté et accompli mes desseins.

MALACHI 3:6

6 For I am the LORD, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.

MALACHIE 3.6

6 Car je suis l'Éternel, je ne change pas; et vous, enfants de Jacob, vous n'avez pas été consumés.

MATTHEW 5:18

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

MATTHIEU 5.18

18 Car, je vous le dis en vérité, tant que le ciel et la terre ne passeront point, il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota ou un seul trait de lettre, jusqu'à ce que tout soit arrivé.

LUKE 16:16-17

16 The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

LUC 16.16-17

16 La loi et les prophètes ont subsisté jusqu'à Jean; depuis lors, le royaume de Dieu est annoncé, et chacun use de violence pour y entrer.

17 Il est plus facile que le ciel et la terre passent, qu'il ne l'est qu'un seul trait de lettre de la loi vienne à tomber.

LUKE 24:44

44 And he said unto them, These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me.

LUC 24.44

44 Puis il leur dit : C'est là ce que je vous disais lorsque j'étais encore avec vous, qu'il fallait que s'accomplît tout ce qui est écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes, et dans les psaumes.

I CORINTHIANS 14:36-40

36 What? came the word of God out from you? or came it unto you only?

37 If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the

I CORINTHIENS 14.36-40

36 Est-ce de chez vous que la parole de Dieu est sortie? ou est-ce à vous seuls qu'elle est parvenue?

37 Si quelqu'un croit être prophète ou spirituel, qu'il

things that I write unto you are the commandments of the Lord.

38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.

reconnaisse que ce que je vous écris est un commandement du Seigneur.

38 Et si quelqu'un l'ignore, qu'il l'ignore.

GALATIANS 1:6-12

6 I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel:

7 Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.

9 As we said before, so say I now again, If any man preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

10 For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be

GALATES 1.6-12

6 Je m'étonne que vous vous détourniez si promptement de celui qui vous a appelés par la grâce de Christ, pour passer à un autre Évangile.

7 Non pas qu'il y ait un autre Évangile, mais il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent renverser l'Évangile de Christ.

8 Mais, quand nous-mêmes, quand un ange du ciel annoncerait un autre Évangile que celui que nous vous avons prêché, qu'il soit anathème!

9 Nous l'avons dit précédemment, et je le répète à cette heure : si quelqu'un vous annonce un autre Évangile que celui que vous avez reçu, qu'il soit anathème!

10 Et maintenant, est-ce la faveur des hommes que je désire, ou celle de Dieu? Est-ce que je cherche à plaire aux hommes?

the servant of Christ.

- 11** But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.
- 12** For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ.

Si je plaisais encore aux hommes, je ne serais pas serviteur de Christ.

- 11** Je vous déclare, frères, que l'Évangile qui a été annoncé par moi n'est pas de l'homme;
- 12** car je ne l'ai ni reçu ni appris d'un homme, mais par une révélation de Jésus-Christ.

I TIMOTHY 6:12-16

- 12** Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.
- 13** I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and before Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession;
- 14** That thou keep this commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of our Lord Jesus Christ:
- 15** Which in his times he shall shew, who is the blessed and only Potentate, the King of

I TIMOTHÉE 6.15-16

- 12** Combats le bon combat de la foi, saisis la vie éternelle, à laquelle tu as été appelé, et pour laquelle tu as fait une belle confession en présence d'un grand nombre de témoins.
- 13** Je te recommande, devant Dieu qui donne la vie à toutes choses, et devant Jésus-Christ, qui fit une belle confession devant Ponce Pilate,
- 14** de garder le commandement, et de vivre sans tache, sans reproche, jusqu'à l'apparition de notre Seigneur Jésus-Christ,
- 15** que manifestera en son temps le bienheureux et seul souverain, le Roi des rois, et le

kings, and Lord of lords;

16 Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and power everlasting. Amen.

Seigneur des seigneurs,

16 qui seul possède l'immortalité, qui habite une lumière inaccessible, que nul homme n'a vu ni ne peut voir, à qui appartiennent l'honneur et la puissance éternelle. Amen !

HEBREWS 10:23-25

23 Let us hold fast the profession of our faith without wavering; (for he is faithful that promised;)

24 And let us consider one another to provoke unto love and to good works:

25 Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some is; but exhorting one another: and so much the more, as ye see the day approaching.

HÉBREUX 10.23-25

23 Retenons fermement la profession de notre espérance, car celui qui a fait la promesse est fidèle.

24 Veillons les uns sur les autres, pour nous exciter à la charité et aux bonnes œuvres.

25 N'abandonnons pas notre assemblée, comme c'est la coutume de quelques-uns; mais exhortons-nous réciproquement, et cela d'autant plus que vous voyez s'approcher le jour.

HEBREWS 12:26-29

26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth

HÉBREUX 12.26-29

26 lui, dont la voix alors ébranla la terre, et qui maintenant a fait cette promesse : Une fois encore j'ébranlerai non seule-

only, but also heaven.

27 And this word, Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:

29 For our God is a consuming fire.

ment la terre, mais aussi le ciel.

27 Ces mots : Une fois encore, indiquent le changement des choses ébranlées, comme étant faites pour un temps, afin que les choses inébranlables subsistent.

28 C'est pourquoi, recevant un royaume inébranlable, montrons notre reconnaissance en rendant à Dieu un culte qui lui soit agréable, avec piété et avec crainte,

29 car notre Dieu est aussi un feu dévorant.

HEBREWS 13:7-9

7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of their conversation.

8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.

9 Be not carried about with divers and strange doctrines. For it is a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which

HÉBREUX 13.7-9

7 Souvenez-vous de vos conducteurs qui vous ont annoncé la parole de Dieu; considérez quelle a été la fin de leur vie, et imitez leur foi.

8 Jésus-Christ est le même hier, aujourd'hui, et éternellement.

9 Ne vous laissez pas entraîner par des doctrines diverses et étrangères; car il est bon que le cœur soit affermi par la grâce, et non par des aliments qui n'ont servi de

have not profited them that
have been occupied therein.

rien à ceux qui s'y sont
attachés.



**63-0412E GOD HIDING HIMSELF
IN SIMPLICITY – ALBUQUERQUE NM**

58 Now, as we read the Word, and study the Word of God, we find out the way God does things. He cannot, never change His program. What God says, He can never go back on His Word.

59 When we do anything: I can do something in this year, I think, “*This* is right.” Next year or maybe next week, I can see where I’m wrong.

60 But God can’t, because He is infinite. His first decision, if He’s ever called upon the scene, to act, and the way He acts on that decision, that’s the way He must act every time that decision has to be made again. Because, if He did not; if He acts a certain way on *this* decision, and the same subject comes up again, and if He doesn’t act the same way He did the first time, then He acted wrong the first time.

**63-0412E DIEU SE CACHE DANS LA
SIMPLICITÉ – ALBUQUERQUE NM**

58 Maintenant, en lisant la Parole et en étudiant la Parole de Dieu, nous découvrons la manière de Dieu de faire les choses : Il ne peut jamais changer Son programme. Ce que Dieu dit, Il ne peut jamais revenir sur Sa Parole.

59 Nous, quand nous faisons quelque chose — je peux faire quelque chose cette année, en me disant : “*Ceci* est juste.” L’an prochain, ou peut-être la semaine prochaine, je peux constater que je me suis trompé.

60 Mais Dieu ne peut pas faire ça, parce qu’Il est infini. Sa première décision, toutes les fois qu’Il doit passer à l’action, alors, Sa manière d’agir lors de cette décision-là, c’est comme ça qu’Il devra agir toutes les fois que la décision devra être prise de nouveau. Parce que, sinon, s’Il agissait d’une certaine manière en prenant cette décision-*ci*, et que la même question soit soulevée de nouveau, s’Il n’agit pas de la même manière qu’Il avait agi la première fois, alors c’est qu’Il a mal agi la première fois.

Since this study was to be the most serious one I had ever undertaken up to this time, I sought God for many days for the inspiration of the Holy Spirit. Then only did I read the Scriptures on the Church Ages and delve into the many church histories written by the most unbiased historians that I could find. God did not fail to answer my prayer, for while I read the Word and the histories, I was enabled by the Holy Spirit to see unfolded a pattern that runs through the centuries and right into this present, last day.

The key given me of the Lord whereby I was able to determine the messenger for each age is a most Scriptural one. In fact it might be called the Keystone of the Bible. It is the revelation that God never changes, and that His ways are as unchangeable as He is. In Heb. 13:8 it says, "Jesus Christ the same yesterday, and today, and for ever." Ecclesiastes 3:14,15, "I know that, whatsoever God doeth, it shall be for ever: nothing can be put to it, nor any thing taken from it:

Comme cette étude allait être l'étude la plus sérieuse que j'aie jamais entreprise jusqu'à présent, j'ai cherché Dieu pendant des jours pour qu'Il m'accorde l'inspiration du Saint-Esprit. Ce n'est qu'ensuite que j'ai lu les passages de l'Écriture qui traitent des Âges de l'Église, et que je me suis plongé dans les nombreux livres d'histoire de l'Église écrits par les historiens les plus objectifs que j'ai pu trouver. Dieu n'a pas manqué de répondre à ma prière; en effet, pendant que je lisais la Parole et les livres d'histoire, le Saint-Esprit m'a permis de voir apparaître un schéma qui se répète tout au cours des siècles, et jusqu'à l'époque présente, au dernier jour.

La clé que le Seigneur m'a donnée pour me permettre de trouver qui était le messenger de chaque âge est des plus bibliques. On pourrait même dire que c'est la "clé de voûte" de la Bible. C'est la révélation que Dieu ne change pas, et que Ses voies sont aussi immuables que Lui. Dans Hébreux 13.8, il est dit : "Jésus-Christ est le même hier, et aujourd'hui, et éternellement." Ecclésiaste 3.14-15 : "J'ai reconnu que tout ce que Dieu fait durera toujours,

and God doeth it, that men should fear before Him. That which hath been is now; and that which is to be hath already been; and God requireth that which is past.” Here it is: an unchanging God with unchanging ways. What He did at the FIRST He will have to keep on doing until it is done for the LAST time. There will never be a change. Apply that to the Church Ages. The kind of man that God chose for the first age, and how God manifested in that man’s ministry, would be the example for all other ages. What God did in the first church age is what He wants to do in all other ages.

Now we know exactly from the Word which was recorded by the Holy Spirit how the first, or original church, was founded and how God manifested Himself in her. The Word can’t change or be changed because the Word is God. John 1:1, “In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.” To change one word of it, as did Eve, brings sin and death, even as it says in Revelation 22:18-19, “If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book: And if any man

qu’il n’y a rien à y ajouter et rien à en retrancher, et que Dieu agit ainsi afin qu’on Le craigne. Ce qui est a déjà été, et ce qui sera a déjà été, et Dieu ramène ce qui est passé.” Voilà. Un Dieu immuable aux voies immuables. Ce qu’Il a fait en PREMIER, Il devra continuer à le faire jusqu’à ce que ce soit fait pour la DERNIÈRE fois. Il n’y aura jamais de changement. Appliquez cela aux Âges de l’Église. Le genre d’homme que Dieu a choisi pour le premier âge, et la façon dont Dieu S’est manifesté dans le ministère de cet homme, ce seront là des exemples qui valent pour tous les autres âges. Ce que Dieu a fait dans le premier âge de l’Église, c’est ce qu’Il veut faire dans tous les autres âges.

Or, nous savons avec précision, par la Parole consignée par le Saint-Esprit, comment l’Église primitive, l’Église de l’origine, a été fondée, et comment Dieu Se manifestait en elle. La Parole ne peut pas changer ou être altérée, parce que la Parole est Dieu. Jean 1.1 : “Au commencement était la Parole, et la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu.” En changer une seule parole, comme l’a fait Ève, entraîne le péché et la mort, comme il est dit dans Apocalypse 22.18-19 : “Si quelqu’un y ajoute quelque chose, Dieu le frappera des fléaux décrits dans

shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the Book of Life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.”

Thus, what the church was at Pentecost is the standard. That is the pattern. There is no other pattern. No matter what the scholars say, God has NOT changed that pattern. What God did at Pentecost He has to keep on doing until the church ages close.

ce livre; et si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu retranchera sa part du Livre de Vie et de la ville sainte, et des choses qui sont écrites dans ce livre.”

L'étalon, c'est donc ce qu'était l'Église à la Pentecôte. C'est le modèle. Il n'y a pas d'autre modèle. Quoi qu'en disent les érudits, Dieu n'a PAS changé de modèle. Ce que Dieu a fait à la Pentecôte, Il doit continuer à le faire jusqu'à la fin des âges de l'Église.

EXPOSITION OF THE 7 CHURCH AGES, PAGE 68-1

Now don't get led astray here. When I said that God and His ways never change, I did not say that the church and its messengers could not change. The church isn't God. So she can change. But what I said was that because of the unchanging God with unchanging ways we can go back to the beginning and see the first and perfect act of God and then judge by that standard. That is how it is done. The True Church will always try to be like the original at Pentecost. The True Church of today will try to approximate that early first one.

EXPOSÉ DES SEPT ÂGES DE L'ÉGLISE, PAGE 65

Mais ne vous égarez pas ici. Quand j'ai dit que Dieu ne change jamais, et que Ses voies ne changent jamais non plus, je n'ai pas dit que l'Église et son messenger ne pouvaient pas changer. L'Église n'est pas Dieu. Par conséquent, elle peut changer. Ce que j'ai dit, c'est que, puisque Dieu est immuable et que Ses voies sont immuables, nous pouvons retourner au commencement pour y trouver l'acte initial et parfait de Dieu, ce qui nous donnera un étalon pour juger de la suite. Voilà comment procéder. La Véritable Église cherchera toujours à ressembler à l'Église originelle de la Pentecôte. La Véritable Église d'aujourd'hui cherchera à être

And the messengers to the churches, having the same Spirit of God in them, will try to approximate the apostle Paul. They won't be exactly like him; but the true messengers will be the ones that come the closest to Paul, who was free of all men, sold out to God, and gave forth the Word of God only, and manifested the Holy Ghost in power. None else would do. You have to work from the original. As like begets like, the True Church will always be the one that tries to follow in the steps of her founders at Pentecost and her messengers will follow the apostle Paul, the first messenger to the first church age. It is that simple, and that wonderful.

semblable à l'Église primitive du début. Et les messagers aux Églises, comme ils ont en eux le même Esprit de Dieu, chercheront à être semblables à l'apôtre Paul. Ils ne seront pas exactement semblables à lui, mais les véritables messagers seront ceux qui seront le plus proches de Paul, qui était libre de tous les hommes, entièrement livré à Dieu, qui apportait uniquement la Parole de Dieu, et qui manifestait le Saint-Esprit avec puissance. Rien d'autre ne ferait l'affaire. Il faut partir de l'original. Comme un modèle original produit des exemplaires conformes, la Véritable Église ne manquera jamais d'être celle qui essaie de suivre les traces de ses fondateurs de la Pentecôte, et ses messagers suivront l'apôtre Paul, le premier messager du premier âge de l'Église. C'est tout simple, et combien merveilleux!

EXPOSITION OF THE 7 CHURCH AGES, PAGE 68-3

Since you now understand how we judge what the True Church was like (what she was at Pentecost and what she was in the apostolic age as set forth in the Word in the Book of Acts) we can apply the same rule to show us how the church failed. The basic error, or errors, that crept into the first church and

EXPOSÉ DES SEPT ÂGES DE L'ÉGLISE, PAGE 65

Puisque vous comprenez maintenant comment nous discernons ce qu'était la Véritable Église (d'après ce qu'elle était à la Pentecôte et ce qu'elle était dans l'âge apostolique, comme l'expose la Parole dans le Livre des Actes), nous pouvons nous servir de la même règle pour montrer comment l'Église a échoué. L'erreur fondamentale, ou les erreurs fonda-

were revealed in the Book of Acts and Revelation and also in the Epistles will become more and more visibly manifested in each subsequent age, until we come to a complete blackout of truth in the last, or Laodicean Age.

mentales qui se sont glissées dans l'Église primitive — et qui sont révélées dans le Livre des Actes et dans celui de l'Apocalypse, ainsi que dans les Épîtres — vont se manifester de plus en plus visiblement dans chacun des âges qui va suivre, jusqu'à en arriver à une disparition complète de la vérité dans le dernier âge, celui de Laodicée.

**EXPOSITION OF THE 7 CHURCH AGES,
PAGE 94**

Look at it today. If you read Acts 2:4 the way some do, you could read it this way, "Now when the day of Pentecost was fully come, there came a priest with a wafer and said, 'Stick out your tongue,' and he laid the wafer upon it, and he himself drank some wine and said, 'You have now received the Holy Ghost.'" Incredible? That is exactly what Nicolaitanism has come to. They say, "Never mind what God's Word says. You can't understand it. We have to interpret it for you. Furthermore the Bible is not finished. It has to change with the times and we will tell you what the changes are." How contrary that is to the Word of God that emphatically states, "Let God be true, but every man a liar," whenever there is a conflict with

**EXPOSÉ DES SEPT ÂGES DE L'ÉGLISE,
PAGE 90**

Considérez cela aujourd'hui. Si vous lisez Actes 2.4 comme certains le font, vous pourriez le lire comme ceci : "Le jour de la Pentecôte, il vint un prêtre avec une hostie. Il dit : 'Tirez la langue', et il posa l'hostie dessus. Il but lui-même un peu de vin et il dit : 'Vous avez maintenant reçu le Saint-Esprit.'" Incroyable? Et pourtant, c'est exactement là que le nicolaïsme en est arrivé. Ils disent : "Peu importe ce que dit la Parole de Dieu. Vous ne pouvez pas la comprendre. Il faut que nous vous l'interprétions. De plus, la Bible n'est pas terminée. Elle doit changer au fil du temps, et nous allons vous dire quels sont les changements." Comme c'est contraire à ce que la Parole de Dieu déclare avec insistance : "Que Dieu soit reconnu pour vrai, et tout homme pour menteur", partout où

the truth. Heaven and earth will pass away, but NOT ONE WORD of God will fail.

il y a conflit avec la vérité. Le ciel et la terre passeront, mais PAS UNE SEULE PAROLE de Dieu ne faillira.

50-0820A MY LIFE STORY
— CLEVELAND OH

121 See, I don't believe there'll be little babies in heaven. If they're resurrected little babies, they'll always be little babies. If they're real old people that resurrects on a cane or crutch, it'll be that way. Immortality don't grow. We'll be one age, one thing forever. We'll be of one age, I believe with all my heart, about the age of Jesus. I... That's just might be a thought but I don't... I know immortality, if it's resurrect a little baby *that* big, it will always be that way. I believe we'll be one age; there'll be no old or young. We'll be just in that middle age right there forever. I believe men and women...

Like God when He didn't tell Eve she was a little bitty thing growed up, or Adam, He just made them in His own image, and that's the way He'll do it again, they're a full grown stature of people.

50-0820A L'HISTOIRE DE MA VIE
— CLEVELAND OH

121 Voyez-vous, je ne crois pas qu'il y aura des bébés au Ciel. Si ce sont des bébés quand ils ressuscitent, alors ils resteront toujours des bébés. Si ce sont des personnes très avancées en âge, qui ressuscitent appuyées sur une canne ou sur une béquille, elles resteront comme ça. Quand on est immortel, on ne grandit pas. Nous aurons tous le même âge, la même chose pour toujours. Nous aurons tous le même âge, c'est ce que je crois de tout mon cœur, à peu près l'âge de Jésus. Je... C'est peut-être juste une idée, mais je ne... Je sais, pour ce qui est de l'immortalité, que si un bébé est grand comme *ça* quand il ressuscite, il restera toujours comme ça. Je crois que nous aurons tous le même âge; il n'y aura ni vieux, ni jeunes. Nous aurons cet âge-là, un âge moyen pour toujours. Je crois que les hommes et les femmes...

Comme Dieu, qui n'a pas dit à Ève qu'elle serait un petit être qui allait grandir, ni à Adam, non, Il les a simplement faits à Son image à Lui, et c'est ce qu'Il fera de nouveau : des adultes, à leur pleine stature.

65-0427 DOES GOD CHANGE HIS MIND? – LOS ANGELES CA

7 You know, we can change our mind, and because we—we learn a little different, we know we were wrong.

8 But I don't believe that God can change His mind. Because, if He does, then He certainly could not be infinite, and He could make a better decision if He would change it. So He... The faith that I have in Him, that—that He doesn't change His mind. Because if God ever makes a decision, He has to stay with that decision. See? And each time the same problem comes up, He has got to act in the same way He did the first time, or He acted wrong in the first time. See? So it gives us somewhere to have a—a basic faith.

65-0427 DIEU CHANGE-T-IL D'AVIS? – LOS ANGELES CA

7 Vous savez, nous pouvons changer d'avis, puisque nous—nous apprenons qu'il en est autrement de certaines choses, ce qui nous fait savoir que nous étions dans l'erreur.

8 Mais je ne crois pas que Dieu puisse changer d'avis. En fait, s'Il le fait, alors, Il ne pourrait certainement pas être infini, puisqu'Il serait capable de changer une décision pour une autre qui serait meilleure. Alors Il... La foi que j'ai en Lui, c'est que—qu'Il ne change pas d'avis. En fait, si jamais Dieu prend une décision, Il doit s'en tenir à cette décision. Voyez? Et chaque fois que le même problème surgit, Il doit agir de la même manière qu'Il l'a fait la première fois, sinon Il s'était trompé la première fois. Voyez? Cela nous donne donc un point d'ancrage pour—pour notre foi.

65-0418E DOES GOD EVER CHANGE HIS MIND ABOUT HIS WORD? – JEFFERSONVILLE IN

163 You can lay hands on the sick and they recover. You can prophesy, or speak with tongues. But, the thing is, keep His original Word! God don't change His mind,

65-0418E ARRIVE-T-IL À DIEU DE CHANGER D'AVIS À PROPOS DE SA PAROLE? – JEFFERSONVILLE IN

163 Vous pouvez imposer les mains aux malades, et qu'ils soient guéris. Vous pouvez prophétiser, ou parler en langues. Mais ce qui compte, c'est de rester fidèle à Sa Parole originelle!

friend. You've got to keep His commission, His will.

"Oh, well, that was for the disciples."

164 He doesn't change. If He's still got a disciple, that's the same commission. "Go ye into all the world and preach the Gospel. These signs shall follow them that believe." It's never change. He can't change.

Now, you can say, "Well, I tell you, it ain't for this day." Oh, you Balaamite! You see? See, God don't change. He's the same yesterday, today, and forever.

Dieu ne change pas d'avis, mon ami. Vous devez rester fidèle à Sa commission, Sa volonté.

"Oh, mais ça, c'était pour les disciples."

164 Il ne change pas. S'il a encore un disciple, c'est la même commission. "Allez par tout le monde, et prêchez l'Évangile. Voici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru." Cela n'a jamais changé. Il ne peut pas changer.

Maintenant, vous pouvez dire : "Eh bien, je vais vous dire une chose, ça ne s'applique pas aujourd'hui." Oh, espèce de Balaamite! Vous voyez? Vous voyez, Dieu ne change pas. Il est le même hier, aujourd'hui, et éternellement.

**64-0802 THE FUTURE HOME OF
THE HEAVENLY BRIDEGROOM...
— JEFFERSONVILLE IN**

81 Now, first stage that He brings us to... See, His plan of redemption is exactly the same by everything. He uses the same method. He never changes. He said, in Malachi 3, "I am God, and I change not." The way He does it, therefore, if He saved the first man He ever saved, by the shed Blood of an innocent One, He'll have to save the next one; and

**64-0802 LA DEMEURE FUTURE DE
L'ÉPOUX CÉLESTE ET DE L'ÉPOUSE
TERRESTRE — JEFFERSONVILLE IN**

81 Maintenant, la première étape à laquelle Il nous amène... Vous voyez, Son plan de rédemption est exactement le même en toutes choses. Il utilise la même méthode. Il ne change jamais. Il a dit, dans Malachie 3 : "Je suis Dieu, et Je ne change pas." La façon dont Il le fait, donc, s'il a sauvé le premier homme qu'Il ait jamais sauvé, par le Sang versé d'un Innocent, Il devra sauver

every one He saves will have to be the same way.

82 If He healed a man at any time through the journey of life; let it be in the days of Jesus, the apostles, the prophets, whenever it was; when the same conditions is met, He's got to do it again. That's right. He doesn't change. Man changes, time changes, age changes, dispensation changes, but God remains the same. He is perfect. What a hope that ought to give the sick people!

le suivant; et ça devra être pareil pour tous ceux qu'Il sauvera.

82 Si, à un certain moment, Il a guéri un homme au cours du voyage de la vie; que ce soit aux jours de Jésus, des apôtres, des prophètes, n'importe quand; quand les mêmes conditions sont remplies, Il doit le faire de nouveau. C'est vrai. Il ne change pas. L'homme change, le temps change, l'âge change, la dispensation change, mais Dieu reste le même. Il est parfait. Quelle espérance ça devrait donner aux malades!

65-0801M THE GOD OF THIS EVIL AGE – JEFFERSONVILLE IN

37 We find now, this evil age is to prove, to Satan, She is not like Eve, that She is not that type of a woman. And She will be tried by His Word, the Bride, as Adam's bride was tried by the Word. And Adam's bride believed every bit of the Word, all, but confused on one promise, that, "He's the same yesterday, today, and forever," today, see; but failed on one promise, under the temptation of the enemy, face to face. And now, the people that's called for His Name, of course, is His

65-0801M LE DIEU DE CET ÂGE MAUVAIS – JEFFERSONVILLE IN

37 Alors nous voyons que cet âge mauvais est là pour prouver à Satan qu'Elle n'est pas comme Ève, qu'Elle n'est pas ce genre de femme là. Et Elle sera éprouvée par Sa Parole, l'Épouse le sera, comme l'épouse d'Adam avait été éprouvée par la Parole. Et l'épouse d'Adam croyait toute la Parole, d'un bout à l'autre, sauf qu'elle était perplexe devant une seule promesse, "qu'Il est le même hier, aujourd'hui et éternellement", aujourd'hui, vous voyez; sauf qu'elle a échoué devant une seule promesse, lorsqu'elle s'est trouvée face à face avec l'ennemi qui la tentait. Et maintenant, le peuple qui a été appelé,

Bride. She is to come in contact again by the same thing; not by just denominational truth or something, but every Word!

38 For, in the beginning of the Bible, man was given the Word of God to live by. One Word, misinterpreted by a—a man called Satan, in a person of an animal called the serpent. Satan, in this person, could talk to Eve, and misinterpreted the Word to her, and was lost. See, It must be every Word.

pour porter Son Nom, bien sûr, c'est Son Épouse. Elle doit de nouveau entrer en contact grâce à la même chose : pas seulement une vérité dénominationnelle ou quelque chose comme ça, mais chaque Parole!

38 En effet, au commencement de la Bible, la Parole de Dieu a été donnée à l'homme pour qu'il En vive. Une seule Parole a été mal interprétée par un—un homme appelé Satan, dans la personne d'un animal appelé le serpent. Satan, dans cette personne, a pu parler à Ève, et il lui a présenté une fausse interprétation de la Parole, ce qui a causé sa perte. Vous voyez, il faut que ce soit chaque Parole.

65-0822M CHRIST IS REVEALED IN HIS OWN WORD – JEFFERSONVILLE IN

107 So, "God, in sundry times and divers manners spake to the fathers through the prophets." And He said, on this Writing, that, "Not one jot or tittle shall ever pass away until It's fulfilled," and then It's manifested; then It will pass, because It's manifested. It can't pass then, but just the Word Itself is made flesh. Jot means "small word." Tittle means "small mark." Not even one punctuation, one expression,

65-0822M CHRIST EST RÉVÉLÉ DANS SA PROPRE PAROLE – JEFFERSONVILLE IN

107 Donc, "Dieu, à plusieurs reprises et de plusieurs manières, a parlé aux pères par les prophètes." Et Il a dit, au sujet de cet Écrit, que "jamais un seul iota ou un seul trait de lettre ne passerait, jusqu'à ce que Ce soit accompli", et, à ce moment-là, C'est manifesté; alors Cela passera, parce que C'est manifesté. Elle ne peut donc plus passer. Mais c'est que la Parole Elle-même est faite chair. Iota veut dire "petit mot". Trait veut dire "petite marque". Pas même une seule ponctuation, une seule expression,

anything, shall ever fail in the Word of God. It can't fail, because It's God, God manifested in a form of a human flesh. For, it's God Himself in letter form, prophet form, manifested in flesh.

rien de la Parole de Dieu ne faillira jamais. Cela ne peut pas faillir, parce que c'est Dieu — Dieu, manifesté sous forme de chair humaine. Car c'est Dieu Lui-même sous forme écrite, sous forme prophète, manifesté dans la chair.

**64-0629 THE MIGHTY GOD UNVEILED
BEFORE US — PHILADELPHIA PA**

56 And God, what He does, He just changes Himself, to become to that generation, to make known Himself to that people. And that's what we're here to find out, tonight. In what way is God supposed to make Himself known to this people and in this time? He changes His mask, He changes His act, but He doesn't change His disposition. He doesn't change His—His nature. He just changes His mask, from one to another. He does it, to reveal Himself more plain to the people, that they might know who He is, and what He is.

**64-0629 LE DIEU PUISSANT DÉVOILÉ
DEVANT NOUS — PHILADELPHIA PA**

56 Et Dieu, ce qu'Il fait, c'est qu'Il Se transforme par rapport à cette génération-là, pour Se faire connaître à ces gens-là. Et c'est ce que nous voulons découvrir ce soir : De quelle façon Dieu est-Il censé Se faire connaître à ces gens-ci et en ce temps-ci? Il change de masque, Il change de rôle, mais Il ne change pas de caractère. Il ne change pas de—de nature. Il ne fait que changer Son masque, passant de l'un à l'autre. Il le fait dans le but de Se révéler plus clairement aux gens, pour qu'ils puissent savoir qui Il est, et ce qu'Il est.

**57-1213 AND THEN JESUS CAME
— NEWARK NJ**

37 Everything that has a beginning, has an end. Your mortal life had a beginning; it has an end.

**57-1213 ALORS JÉSUS VINT
— NEWARK NJ**

37 Tout ce qui a un commencement a une fin. Votre vie mortelle a eu un commencement; elle a une fin. La

The earth had a beginning; it has an end. But it's the things that had no beginning, has no end. And there's only one thing that had no beginning or end, and that's God. And you become a son and a daughter of Him, a partaker of His Majesty, has Eternal Life, and can no more perish than God can perish.

terre a eu un commencement; elle a une fin. Mais les choses qui n'ont pas eu de commencement, elles, elles n'ont pas de fin. Et il n'y a que Dieu seul qui n'a eu ni commencement ni fin. Et vous devenez Son fils ou Sa fille, vous avez part à Sa Majesté, vous avez la Vie Éternelle, et vous ne pouvez pas plus périr que Dieu peut périr.

65-1127B TRYING TO DO GOD A SERVICE WITHOUT IT BEING GOD'S WILL – SHREVEPORT LA

289 And any man that builds anything, any organization, or anything outside of upon the Word of God, it's shaking sands and will fall! It'll die as sure as anything, because the Word of God is a growing Body of the Bride. You can't have It all foot, all arm, all thigh. These things come in their season.

290 And Pentecost, you made it all one thing, therefore you can't accept new revelation. That's the reason you stay right where you are and die. It moves on. (So much; don't want to wear you out.) But God doesn't change His mind, His first decision is exactly right. So God doesn't change His

65-1127B ESSAYER DE RENDRE UN SERVICE À DIEU, SANS QUE CE SOIT LA VOLONTÉ DE DIEU – SHREVEPORT LA

289 Et tout homme qui construit quoi que ce soit, n'importe quelle organisation, ou quoi que ce soit, sans que ce soit fondé sur la Parole de Dieu, ce sont des sables mouvants, et ça va s'effondrer! Ça va mourir, c'est sûr et certain, parce que la Parole de Dieu est un Corps en croissance : l'Épouse. Ça ne peut pas être que les pieds, que les bras, que les cuisses. Ces choses viennent en leur saison.

290 Et vous, les pentecôtistes, pour vous ce n'est qu'une seule chose, c'est pourquoi vous ne pouvez pas accepter de nouvelle révélation. Voilà pourquoi vous restez sur place, et vous mourez. Et Ça continue à avancer. (J'en ai tellement; je ne veux pas vous épuiser.) Mais Dieu ne change pas d'avis, Sa décision initiale est tout à

mind, He just let you go on in your permissive will.

fait juste. Donc, Dieu ne change pas d'avis, Il ne fait que vous laisser aller selon votre volonté permissive.

**64-0802 THE FUTURE HOME OF THE HEAVENLY BRIDEGROOM...
– JEFFERSONVILLE IN**

166 Notice here, some of you Bible students, and especially Doctor Vayle looking at me. Notice in Peter, in the 2nd chapter of Peter here, 3rd chapter, rather, he uses the word “world,” as a Greek word *kosmos*, which means, “the world order.” “The earth shall pass away, melt the elements with fervent heat.” See? Doesn’t mean that the earth, the planet, is going to pass away. But the world, *kosmos*, the politics, the sinners, the systems, sin, disease, germs, everything that’s wrong, will pass away. Everything that once...

167 God once shook the heavens, but this time He said He’ll shake the earth, heavens and earth... “He shook the earth,” rather, “and then this time He’ll shake the heavens.” See? “For we receive a Kingdom that cannot be moved.” It’s a Eternal Kingdom. Watch how he goes to it.

64-0802 LA DEMEURE FUTURE DE L’ÉPOUX CÉLESTE ET DE L’ÉPOUSE TERRESTRE – JEFFERSONVILLE IN

166 Remarquez, ici, certains d’entre vous, les spécialistes de la Bible, et en particulier le docteur Vayle qui me regarde. Remarquez, dans Pierre, au chapitre 2 de Pierre, là, au chapitre 3, plutôt, il utilise pour le mot “monde”, le mot grec *kosmos*, qui veut dire “l’ordre du monde”. “La terre passera, les éléments embrasés se dissoudront.” Voyez? Ça ne veut pas dire que la terre, la planète passera. Mais le monde, *kosmos*, la politique, les pécheurs, les systèmes, le péché, la maladie, les germes, tout ce qui est faux, ça passera. Tout ce qui, une fois...

167 Une fois, Dieu a ébranlé les cieux, mais cette fois-ci, Il a dit qu’Il ébranlerait la terre, les cieux et la terre... “Il ébranla la terre”, plutôt, “et cette fois-ci, Il ébranlera les cieux.” Voyez? “Car nous recevons un Royaume inébranlable.” C’est un Royaume Éternel. Regardez bien comment il l’aborde.

64-0802 THE FUTURE HOME OF THE
HEAVENLY BRIDEGROOM...
— JEFFERSONVILLE IN

173 Now, many of you that want to put down this word, the Greek word, “pass away.” It comes from the word...I had to find it. I thought, “How is this world going to pass away, and yet we’re going to live on it?” But if you’ll notice, some of you people that wants to put it down, I’ll spell it for you. I couldn’t pronounce it, p-a-r-e-r-e-c-h-o-m-i-a. I don’t know how to pronounce it.

174 Now, that way, as I said, when I get... The inspiration strikes me for something, then I go back to find out the word. Now, here, I can’t spell the word, or I can’t—I can’t pronounce it. But, in that, the Lord has still give me a way. I go and find out what that word means, then I got it. See? Then I got it, again. See?

175 Heavens and earth will *pass away*, now, this word means, “passing from one form to another.” It does not mean “annihilation,” as the English word would mean, *pass away*, it’s annihilated. But the Hebrew word, or the Greek word here, does not mean *pass away*; it means, “from passing from one thing to another.” Look, but, “to

64-0802 LA DEMEURE FUTURE DE
L’ÉPOUX CÉLESTE ET DE L’ÉPOUSE
TERRESTRE — JEFFERSONVILLE IN

173 Maintenant, beaucoup d’entre vous qui voulez noter ce mot, le mot grec “passer”. Ça vient du mot... J’ai dû aller le trouver. Je pensais : “Comment ça, ce monde va passer, et pourtant on va vivre dessus?” Mais si vous remarquez, pour certains d’entre vous qui voulez le noter, je vais vous l’épeler. Je ne pourrais pas le prononcer, p-a-r-e-r-e-c-h-o-m-i-a. Je ne sais pas comment ça se prononce.

174 Maintenant, par ce moyen-là, comme je disais, quand je reçois... L’inspiration me vient pour quelque chose, alors, je vais chercher le mot. Maintenant, là, je ne sais pas épeler le mot, ou je ne sais pas—je ne sais pas le prononcer. Mais, malgré ça, le Seigneur m’a quand même donné un moyen. Je vais chercher ce que le mot veut dire, alors, je l’ai. Voyez? Alors, je l’ai, de nouveau. Voyez?

175 Les cieux et la terre *passeront*, maintenant, ce mot veut dire “passer d’une forme à une autre”. Ça ne veut pas dire “anéantissement”, c’est-à-dire le sens que le mot anglais pour *passer* lui donnerait, d’être anéanti. Mais le mot hébreu, ou le mot grec, ici, ne veut pas dire *passer*; il veut dire “de passer d’une chose à une autre”. Regardez, mais “de passer

pass from one condition,” it says, “to another.”

d’un état”, c’est ce que ça dit, “à un autre”.

**64-0802 THE FUTURE HOME OF THE HEAVENLY BRIDEGROOM...
– JEFFERSONVILLE IN**

184 We read in John, read John in Revelation 6:14, see, “it departed as a scroll.” The Bible said the...that it... John said, “I saw the heaven and earth depart as a scroll.” John, Revelation 6:14.

185 Jesus said, “Heavens and earth shall pass away,” or, other words, “heavens and earth shall be changed.” See, used that same word right there again.

186 No, not annihilated. For, later, in Revelation 21:2 to 24, he seen the New Jerusalem coming down from God out of Heaven, and sitting upon this earth. It doesn’t mean it’ll be annihilated. The systems will be changed.

64-0802 LA DEMEURE FUTURE DE L’ÉPOUX CÉLESTE ET DE L’ÉPOUSE TERRESTRE – JEFFERSONVILLE IN

184 On lit dans Jean, on lit Jean, dans Apocalypse 6.14, vous voyez : “Il se retira comme un livre.” La Bible dit que le... qu’il... Jean a dit : “Je vis le ciel et la terre se retirer comme un livre.” Jean, Apocalypse 6.14.

185 Jésus a dit : “Les cieux et la terre passeront”, ou, autrement dit : “Les cieux et la terre seront changés.” Vous voyez, Il a encore utilisé le même mot, là.

186 Non, pas anéanti. En effet, plus tard, dans Apocalypse 21.2 à 24, il a vu la Nouvelle Jérusalem descendre du Ciel, d’auprès de Dieu, et se poser sur cette terre. Ça ne veut pas dire qu’elle sera anéantie. Les systèmes seront changés.

**64-0802 THE FUTURE HOME OF THE HEAVENLY BRIDEGROOM...
– JEFFERSONVILLE IN**

262 Just like He does in us, “passes from death unto Life,” dwelling in Heavenly places in Christ, in His glorious Presence. Even physical

64-0802 LA DEMEURE FUTURE DE L’ÉPOUX CÉLESTE ET DE L’ÉPOUSE TERRESTRE – JEFFERSONVILLE IN

262 Exactement comme Il le fait en nous, “passés de la mort à la Vie”, nous habitons dans les lieux Célestes en Christ, dans Sa glorieuse Présence.

death will pass away then; just as spiritual death has passed away now.

263 There is no such a thing as spiritual death now, to a—to a—a baptized saint of God. “Though he were dead, yet shall he live. Whosoever liveth and believeth in Me shall never die.” All Scripture, It must be fulfilled. See? You can’t die. You got Eternal Life. Only thing, the Redeemer has made you recognize it. And you were always That, and that’s the reason you see the day you’re living in. How many sees it? Raise your hand. See? Thank you. See? The day that we’re living in, you recognize it.

Même la mort physique sera passée, alors; tout comme la mort spirituelle est passée maintenant.

263 Il n’existe pas de mort spirituelle maintenant, pour—pour un—un saint de Dieu baptisé. “Il vivra, quand même il serait mort. Quiconque vit et croit en Moi ne mourra jamais.” Toute l’Écriture, Elle doit s’accomplir. Voyez? Vous ne pouvez pas mourir. Vous avez la Vie Éternelle. Tout ce qu’il y a, c’est que le Rédempteur vous l’a fait reconnaître. Et vous L’avez toujours été, et c’est la raison pour laquelle vous voyez le jour où vous vivez. Combien le voient? Levez la main. Voyez? Merci. Voyez? Le jour où nous vivons, vous le reconnaissez.

64-0830M QUESTIONS AND ANSWERS³ – JEFFERSONVILLE IN

247 This first conscience controls this body with see, taste, feel, smell, and hear, and has just got us all scrupled up; we reason and everything else. But that new body, that comes from this borned again (not this first conscience, it’ll pass away)... It’s that inside something that lives. Everybody understand it say, “Amen.” [Congregation says, “Amen.”—Ed.]

64-0830M QUESTIONS ET RÉPONSES³ – JEFFERSONVILLE IN

247 La première conscience est celle qui contrôle ce corps-ci, par la vue, le goût, le toucher, l’odorat et l’ouïe, et c’est ce qui nous cause tous ces embêtements; nous raisonnons et tout le reste. Mais ce nouveau corps, qui vient de cette nouvelle naissance (non pas la première conscience qui, elle, disparaîtra)... Ce quelque chose qui est à l’intérieur, c’est ça qui vit. Tous ceux qui le comprennent, dites : “Amen!” [L’assemblée répond : “Amen!”—N.D.É.]

248 It's not this outside see, taste, feel, smell, and hear. It isn't. It's subject to death and will die, but the inside part of you, down in here, inside, that is the, person that cannot die. See? And that's the person that the new life starts from, from this new birth; and it builds another person in the image of this person you are, around that life. You get it?

248 Il ne s'agit pas de ce qui est à l'extérieur : la vue, le goût, le toucher, l'odorat et l'ouïe. Il ne s'agit pas de ça. Ça, ça doit passer par la mort, et ça mourra, mais la partie qui est à l'intérieur de vous, tout au fond ici, à l'intérieur, c'est ça la personne qui ne peut pas mourir. Voyez? Et c'est ça la personne dans laquelle commence la nouvelle vie, qui provient de la nouvelle naissance; et ça forme une autre personne à l'image de cette personne que vous êtes, autour de cette vie-là. Vous saisissez?

**64-0726M RECOGNIZING YOUR DAY
AND ITS MESSAGE – JEFFERSONVILLE IN**

68 Showing one thing, that, man, when you die or whatever, when you leave this world, your nature doesn't change. If you're a liar now, you'll be a liar there. If you're hot-headed here, you'll be hot-headed there. If you're a doubter here, you would be a doubter there. Men and women, it's time to shake yourselves and to examine yourselves, and see where we are standing, for death does not change it.

**64-0726M RECONNAÎTRE VOTRE JOUR
ET SON MESSAGE – JEFFERSONVILLE IN**

68 Ce qui montre une chose : homme, quand tu meurs, ou quoi encore, que tu quittes ce monde, ta nature ne change pas. Si tu es un menteur maintenant, tu seras un menteur là-bas. Si tu es prompt à t'irriter ici, tu seras prompt à t'irriter là-bas. Si tu es un douteur ici, tu seras un douteur là-bas. Hommes et femmes, il est temps de vous secouer, et de vous examiner, pour voir où nous en sommes, car la mort n'y change rien.

